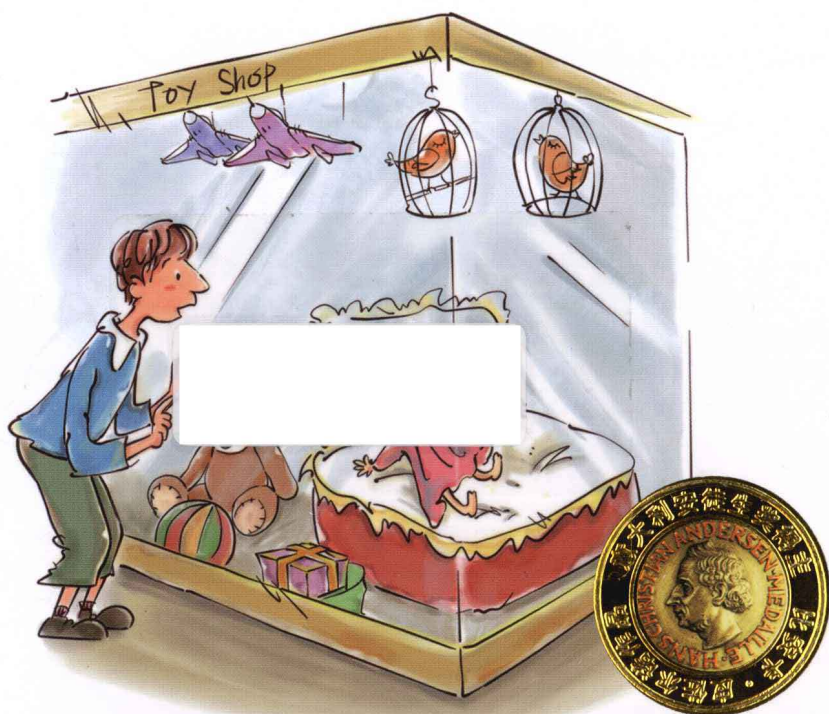


# BIANCA PITZORNO

当代外国儿童文学名家  
比安卡·皮佐尔诺作品

## 会造金子的布娃娃

作者 [意] 比安卡·皮佐尔诺  
绘画 [英] 昆廷·布莱克  
译文 罗楚燕 陈晨



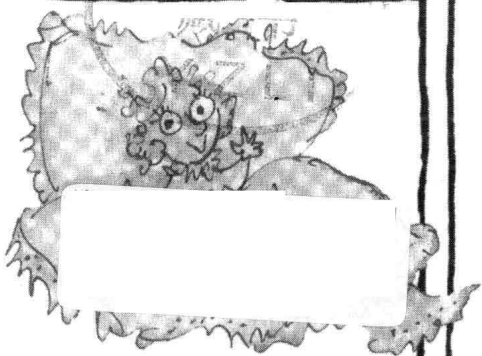
当代外国儿童文学名家  
比安卡·皮佐尔诺作品

# 会造金子的 布娃娃

作者/[意]比安卡·皮佐尔诺

绘画/[英]昆廷·布莱克

译文 罗楚燕 陈晨



明天出版社

## 图书在版编目 (C I P) 数据

会造金子的布娃娃 / [意] 皮佐尔诺著; 罗楚燕, 陈晨译. — 济南: 明天出版社, 2013.6  
(当代外国儿童文学名家·比安卡·皮佐尔诺作品)  
ISBN 978-7-5332-7429-0

I. ①会… II. ①皮… ②罗… ③陈… III. ①儿童文学—中篇小说—意大利—现代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第082949号

当代外国儿童文学名家 比安卡·皮佐尔诺作品

### 会造金子的布娃娃

[意]比安卡·皮佐尔诺/著

[英]昆廷·布莱克/绘

罗楚燕 陈晨/译

---

出版人 胡 鹏

责任编辑 肖 晶 黄平丽

美术编辑 武岩群

出版发行 明天出版社

山东省济南市胜利大街39号 邮编: 250001

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经 销 新华书店

印 刷 东港股份有限公司

版 次 2013年6月第1版

印 次 2013年6月第1次印刷

规 格 140×203毫米 32开 41千字

印 张 3.75

I S B N 978-7-5332-7429-0

定 价 15.00元

---

山东省著作权合同登记号: 图字15-2013-61号

La bambola dell'alchimista

Text by Bianca Pitzorno

Illustrated by Quentin Blake

© 1988 Arnoldo Mondadori Editore S.p.A., Milano, Italy

© 2013 for this book in simplified Chinese language—Tomorrow Publishing House

Published by arrangement with Atlantica S.p.A.

---

如有印装质量问题 请与出版社联系调换

电话: 0531-82098710



## 第一章

戴奥感到自己像被电流击中一样，他决定要买这个布娃娃，除了这个其他的都不要。对于自己的想法，他感到很吃惊，同时也如此坚定，因为之前他从没有遇到过让他这么爱不释手的宝贝。

戴奥的妈妈不喜欢小孩儿，尤其是那些特别小的孩子，越小的孩子她就越不喜欢。

在家里，她看见小孩儿就烦，所以很讨厌待在家里，因为小孩儿都有一些令人厌恶的需求，比如动不动就要吃饭、睡觉、洗澡和换衣服，大人们都受不了这些。

“戴奥”这个名字是他们祖上传下来的。在戴奥

一岁到六岁时，一个叫戴

奥·多琳达的年轻、活

泼、热情的保姆一

直都在照顾他。不

过，当他开始上小

学的时候，保姆就

辞职不干了。她嫁





给了住在戴奥家对面的一个电器修理工。每天早晨她都会一边跟戴奥打招呼，一边挥动着抹布擦去玻璃上的灰尘。

现在，戴奥已经长大了，生活上各方面都可以自己应付了。在学校里的时候，他会经常和一个叫瓦伦蒂娜的小女孩在一起。瓦伦蒂娜吃口香糖时总是会分一半给他。可是，就像经常发生在年轻人的爱情故事中的情节那样，瓦伦蒂娜爱上了别人（一个总是对她不屑一顾的四年级的“大男孩”），然后就抛弃了戴奥。

但是，他们俩还是好朋友。每个周日的下午，戴奥都会去他的前女友家里玩。瓦伦蒂娜有一个大筐子，里面装着各式各样的玩具，比如机器人、遥控小汽车、积木等等。戴奥和瓦伦蒂娜最喜欢玩的游戏是过家家，他们会假装自己是爸爸妈妈，而布娃娃是他们的孩子。

戴奥的妈妈一看见戴奥玩布娃娃，就会说：“太丢脸了！你玩布娃娃也太女孩子气了吧！”但是，让



戴奥的妈妈感到很开心的是，当戴奥在家的時候，他总是會一個人安靜地待在自己的房間里給玩具熊換衣服，而不是像她朋友的孩子那樣，到處亂跑，對着牆踢球，大喊大叫地在地上打滾，或者是拿起玩具槍做着掃射動作，發出嗒嗒嗒的聲音。

一天，瓦倫蒂娜來到學校後，興高采烈地宣布道：“我的妹妹出生了！”

一周後，為了看看這個叫瓦萊麗婭的新生兒，戴奧去了瓦倫蒂娜家。瓦倫蒂娜一直都非常開心和激動，她一会儿搖搖籃，一会儿跑去找奶瓶或者小衣服，並驕傲地向所有人展示瓦萊麗婭的新本領：這個可愛的嬰兒能搖晃着頭，抓住瓦倫蒂娜的一根手指並緊握它。

戴奧看得着了迷。他一回到家，便飛快地跑到他媽媽跟前說：“我也想要一個小妹妹！”

“做梦也别想！”他的妈妈回答说，“我们不需要其他孩子了！我再也不想揽那些麻烦事了！每三个小时就得喂一次奶，睡不好一个囫圇觉，堆得像小山



一样的脏衣服，没有一秒的安静……我会疯了的！”

几天后，戴奥又试了一次：“为什么我们不能要一个小妹妹呢？我们可以把戴奥·多琳达的表妹叫过来给我们帮忙，我几天前碰到她了，她说她已经拿到做保姆的资格证书了。”

“忘了这件事吧！”妈妈回答，“要一个孩子的代价是我要过奴隶般的生活。我已经生过一个了，我



觉得受够了，我必须向前看。”

一个月后戴奥再试了一次。“我可以照顾小妹妹，”他提议，“我非常仔细地观察过瓦伦蒂娜的妈妈是怎么照顾婴儿的，看起来很简单。你一定不会发现有一个小孩子在家里的……”

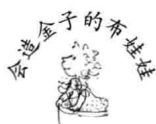
妈妈开始笑了：“一个小孩儿不是一个布娃娃，戴奥，不要再提这件麻烦事了。我不想再听你提这件事了，懂吗？”

戴奥跑去向他的爸爸抗议：“为什么我所有的同学都有一个弟弟或者妹妹，我却没有？”

“不要捣蛋了，戴奥！”爸爸回答，“你们班至少有一半孩子都像你一样是独生子。再要一个孩子是要负很大的责任的，而且拉扯大一个孩子是很辛苦的。如果你的妈妈不同意，我也不能强迫她接受这个主意。”

“但是你……你的想法是什么？”

“我想的不算数，这件事应该由我和你妈妈两个人一起做决定。”



“不行！必须由三个人一起做决定！”小孩儿抗议道，“如果你和我都同意了，妈妈必须服从大多数人做出的决定。”

“别说傻话了！等你长大了，建立了自己的家庭，你想要几个孩子就要几个。”

“真烦！但是，要过多久我才能长大？”戴奥叹了一口气，他恨不能马上就可以有个妹妹。

最后，他在心里暗暗下了决定：“如果我不能有一个真的孩子，那我想，我要瞒着妈妈偷偷地买一个假的。”

当然，他指的是一个布娃娃，一个用柔软的材料做的布娃娃。这样的娃娃看起来就像真的婴儿一样。

第二天，戴奥打碎了自己的存钱罐，数了数里面的钱，直接去了市中心一家大玩具店。几个月前，他跟瓦伦蒂娜去过那儿，看到过几个合他心意的布娃娃。

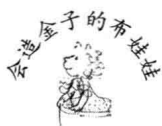
在路上，他沿着人行道飞快地向前走。当他经过一家商店时，突然，店门口的台阶把他绊了一跤。他



非常确定，自己不是失足摔倒的，而是那个台阶把他绊倒的。

戴奥站起来揉揉膝盖，不经意间把眼神投向商店





的橱窗。当他看见那个娃娃时，他的眼睛变得像两个五百瓦的灯泡一样亮。

这是一间古董商店，橱窗里陈列着一些暗色的家具、一只陶瓷制成的狗、一组有刺绣图案的屏风、一朵玻璃罩下蜡质的花……所有的一切都和妈妈看的装潢杂志上的图片一样。在所有的陈设中间，有一个用缎子装饰的小筐子，筐子里面放着一个非常漂亮的布娃娃。戴奥这辈子从来没见过这么漂亮的布娃娃。他想，或许她并不是个布娃娃，而是个真正的小婴儿。虽然她被放在橱窗里，但是，她真的很像一个人世间有血有肉的女婴。她的脸颊看起来温热而柔软，仿佛胸膛也在随着呼吸起伏。

戴奥感到自己像被电流击中一样，他决定要买这个布娃娃，除了这个其他的都不要。对于自己的想法，他感到很吃惊，同时也如此坚定，因为之前他从来没有遇到过让他这么爱不释手的宝贝。

戴奥坚定地推开门走了进去。古董商是个身强力壮的小伙子，他的头发梳得很整齐。他回过头来，不



耐烦地看了戴奥一眼，问道：“你想要什么？”他试图让戴奥明白，他不愿意花太多时间在戴奥这个小鬼身上。

“那个！”戴奥指着橱窗里的布娃娃说，“那个多少钱？”

古董商吃惊地看着他说：“啊，那个！你知道你想干什么吗？”

戴奥握紧了放在口袋里面的拳头。“她在橱窗里面不是吗？”他问，“多少钱？”

“哈，哈，哈哈！”可恶的古董商忍不住笑出了声，“这个太贵了，你肯定买不起，小朋友！”

“太贵是多少钱？”戴奥用一种近乎愤怒的哭腔坚持问道。

正在这时，商店里面的帘子掀开了，一个老人走了出来，他穿着居家服，戴着一顶绒线帽，就像人们所尊敬的那种老古董商那样。

“沃尔夫！”他朝那个年轻人喊了一声，这个年轻人显然是他的合伙人，“为什么你不向这位先生提



供他所询问的信息呢？我们的店向所有人开放，任何人都 有买东西的权利，如果他有钱支付的话。”

“确实如此！”沃尔夫轻蔑地说，“但我很确定这位先生没钱买我们最珍贵的海德堡的布娃娃。”

“唉，我觉得未必是这样。”老人叹了口气，不高兴地说。

“但是，那个娃娃到底多少钱？”戴奥强忍着不让眼泪掉下来，大喊道。

“一千万！”老人回答，“你看，她的材料非比寻常，来自于近乎两百年前古老的海德堡家族。布娃娃躺在一个水晶的柜子里，被锁在一个装满了奇奇怪怪东西的大衣橱里。那个柜子在运输过程中损坏了，真可惜，因为就连那个柜子也是价值连城的。孩子，你可以从近处看她，但是不可以碰触她。你看，她所有的连接处都可以活动。她的脸是陶瓷做的，眼睛——现在是闭着的所以你看不到——是用波希米亚的蓝水晶做的，睫毛和头发全是用真的毛发做的。她的身体是由极其柔软的手套上的皮革包裹的。在那个



衣橱里，我们还找到全套的手工刺绣的衣服，衣服的布料有缎子、天鹅绒，还有法国蕾丝……接着，我们还发现了六双每个小细节都做得很精致的鞋……这真是十七世纪手工业的杰作，应该被收藏在博物馆里……”

戴奥对布娃娃所有的装饰品根本没有一点兴趣，他只对布娃娃本身感兴趣。现在，他离那个娃娃那么近，他突然萌生了一种不可抗拒的想法：他想把这个神奇的布娃娃从筐子里拿出来，然后带上



她拔腿就逃。

就像猜到了他的想法一样，沃尔夫靠近他并用手抓住他的肩膀，使劲儿把他朝门口推去。

“等一下！”老人喊道，“你能付多少钱，孩子？”

“我只有一万五千里拉。”戴奥伤心地说。他想了想，马上补充道：“也许我下周能再给你们带一万来。”他想，他可以卖掉他收集的卡片、邮票还有他的潜水表，他还可以去他的奶奶、叔叔和祖父那里溜达一圈，提前索要他的圣诞节礼物。

“可想而知啦！”沃尔夫带着轻蔑的笑容惊叫起来，“一万里拉？克莱赛克的伯爵夫人正在给这个布娃娃做一座宫殿，都做了十五天了。她可是一个专业的收藏家。她还没有决定买，因为她想要一个小折扣。但是，我怕过不了这周日，她就会忍不住掏一千万现金买下这个布娃娃。”

老人张开双臂，表示无可奈何，像是在说：“你看到了吗？没有什么可以挽救的了。”



戴奥最后看了一眼这个布娃娃，低下头出去了。

他已经完全忘记了那些他在别的玩具店里看到的布娃娃。现在，他眼里只有这个海德堡的布娃娃，他只想要她，其余的什么都不要。

但是，他去哪里找那一千万呢？